

## Sur les étagères du Centre

---

consultation des ouvrages sur Rendez-Vous 1-5 rue Censier, Paris 5° (M° Censier), 5° étage

[Ce **fonds de documentation** a été constitué à partir d'un don de Georges SARO, ancien membre de CIRCE ; il est alimenté presque uniquement par des dons de chercheurs et d'amis de CIRCE]

### a

1938. *Discriminazione e persecuzione degli ebrei nell'Italia fascista* (a c. U. Caffaz), Firenze, Cons. Reg. Toscana, 1988  
*A rivista*, n. 388 (aprile 2014) : dossier « Contro il fascismo » ; I. Felici, "Comunità – Una storia d'amore e di anarchia", etc...

*abduction en Uqbar (l')*, Umberto Eco (trad. J.Ch.Vegliante), « Poétique » 67, sept. 1986 (pp. 259-268)

*Académie de la latinité. De Gargonza à Paris* (catalogue), Rio de Janeiro - Paris, 2013

*a ciascuno il suo proverbio : sull'instabilità, specialmente metrica, delle paremie*, S. Grasso et al. (Univ. di Palermo), dattil. (anni '990)

affari sociali internazionali, 3/1987, estr., La presenza italiana in Francia oggi (a c. J.Ch. Vegliante)

*a lavorâ in Francia (i lestanesi e l'emigrazione friulana)*, L. Zilli, C. Popczyk et al. Sequals, SOMSI, 2005 (ill.)

*alla rovescia del mondo. Introduzione alla poesia di Guido Oldani*, Amedeo Anelli, Faloppio, LietoColle, 2008

*allegoria: teorie e forme tra medioevo e modernità (l')*, a cura di F. Ferrari, Univ. Trento, 'labirinti 131', 2010

Allegoria 75 (gennaio-giugno 2017) – Primo Levi, "La cultura in scatola"...

*altra Italia nelle bandiere dei lavoratori (un')*, Torino, 1982<sup>2</sup>

altreitalie (riv. Fondaz. G. Agnelli), Torino, n° 11 (gen. 1994), nn° 23 (lu. 2001) → (n.sp. 36-37, 2008 : *Con gli occhi della globalizzazione*, Convegno 2007, 369 p.) → 46 (2013)...

*Amelia Rosselli. Una poesia tra le lingue, al margine dei canoni*, Sarah Ventimiglia (Mémoire de Maîtrise, Paris III), 2007

*Amelia Rosselli. Un'apolide alla ricerca del linguaggio universale* (cur. S. Giovannuzzi), Firenze, Giunti (Quad. Circ. Rosselli, 17), 1999

*Amerigo, Récit d'une erreur historique*, Zweig Stefan, tr. D. Autrand, Paris, Belfond, 1992

*andiamo... avanti !* (italien, manuel classes terminales), Hachette éducation, 2004, avec CD Rom

Annali dell'Università per Stranieri di Perugia, 26 (1999): S. Covino, "Operette morali: la ricerca di una lingua per la prosa moderna e la componente dell'arcaismo", estr. (p. 61-99)

*ape iblea e le aiuole di Francia (l')*, Giovanni S. Santangelo, Palermo, Palumbo (mon país V), 1990

*appunti sulla rappresentazione filmica degli italiani in Francia*, J.Ch. Vegliante, in "Archivio storico dell'emigrazione italiana" V, 1, fév. 2009 (pp. 37-42)

*Archivio di Gianna Manzini (l')*, Inventario, a cura di C. B. Minciocchi, C. Martignoni, A. Miola, S. Ciminari, A. Cucchiella, G. Yehya. Roma, Carocci – La Sapienza, 2006 [CD fondo G. Manzini]

Archivio storico dell'emigrazione italiana: *Modelli di emigrazione regionale dall'Italia centro-settentrionale*, n. 1–2006 (II); *Modelli di emigrazione regionale dall'Italia centro-meridionale*, n. 1 – 2007 (III)

atelier (trimestrale), XI, *Convegno « Generazioni a confronto »*, n° 41 (marzo 2006); "Inchiesta sull'intellettuale" (nn. 42-43-44, 2006)

autour de la littérature (2), *les poètes traduisent les poètes*, 1984

*avanguardia, fine delle narrazioni, "impredicabilità" dell'arte*, Sandro Sproccati, in : *Avanguardia vs. postmodernità*

(convegno 1997), Roma, Bulzoni, s.d.

*azzardo e la pazienza (l')* – *Donne emigrate nella narrativa argentina*, Camilla Cattarulla / Ilaria Magnani (postf. M. Filippa), Troina, Città aperta, 2004

## b

*Badoglio* – un militare al potere, Giovanni De Luna, Milano, Bompiani, 1974

*Baldini ou épisode d'un voyage en Italie* (drame en 3 actes), J.J.E. Roy, Tours, Mame & fils, 1876

*baldus IV*, 3-4 (Treviso), 1993

*bambocciate*, Michele Tavola (Annali Bibl. Cremona, 6), Cremona, Linograf, 2000

*Baratti, un échange de commentaires sur la traduction de la poésie*, Ajaccio, Albana, 2002

*bella dama senza pietà (la)*, Alain Chartier (a c. Giuseppe E. Sansone), Firenze, Passigli Editori, 1998

*Belli da Roma all'Europa [Francia]*, Intr. A. Prete, Roma, Aracne, 2010 (estr.)

*Belli "giornalista" nelle collaborazioni a "Lo Spigolatore"*, Franco Onorati, estr. "Strenna dei Romanisti" 21 aprile 2007 (pp. 479-502)

*Bertoldo, un villano alla corte di Alboino*, Gianni Peg, Milano, Ed. Ottaviano, 1978 (illustr.)

*bestiari del Novecento* (a c. E. Biagini – A. Nozzoli), Roma, Bulzoni, 2001

*Bignami (un Bignami : L'esame di storia, dal 1815 a oggi)*, Ed. Bignami, 1979

*biologia (la) : parametro epistemologico del XIX secolo* (a c. M. Donzelli), Napoli, Liguori Ed., 2003

*blanc de ta nuque* (dir. S. Guglielmin), 'Uno sguardo (dalla rete) sulla poesia italiana contemporanea', Milan, Dot.com Press, 2016

*bollettino di italianistica* (La Sapienza), II, 2 (2005) : M. Zancan, S. Ciminari, *et al.* – IV, 1 (2007) : O. Ranalli, R. Anconetani – IX, 1 (2012) ...

*breve indagine su una lettura leopardiana: l'opera di Madame de Lambert*, Francesca Andreotti, estr. "RISL" 5, s.d. (pp. 65-104)

*breve storia del fascismo*, Alexander J. De Grand (tr.), Roma-Bari, Laterza, 1994

*Bufalino e le ragioni del tradurre (Le voleur de feu)*, a cura di Cettina Rizzo, Firenze, Olschki, 2005

## c

CACIT, *Sguardi e parole migranti* (2005) ; *Sapori incontri fragranze* (2006), pubbl. a cura di L. Dugulin & M. Richter Malabotta, Trieste, Comunità degli Immigrati

*Calabria Letteraria XLV*, 1997, n. 1-2-3 (A. Pitaro a Parigi...), inediti, 'Omaggio all'emigrante'

*Capozzoli e la rivolta del Cilento del 1828 (i)*, Charles Didier [1831, 1835, 1848], & G. Galzerano, Casalvelino Scalo, Galzerano, 2003

catalogue éditions Chandeigne 2010 (N. de' Conti, A. Ca' da Mosto, A. Vespucci, L. di Varthema, A. Pigafetta, F. Carletti...)

Cenne da la Chitarra d'Arezzo, Folgore da San Gimignano, *Couronnes et autres sonnets* (ed. & trad. S. Trousselard), Garnier Classiques "Forme de lumière", BAT janv. 2010, 150 p. dactylo.avec CD

*ce n'est pas encore l'adieu*, Léon D'Ambrosio (tr. A. Ughetto), Colomiers, Encre Vives, 2011

*Cesare Pavese L'uomo del fato*, Jacques Beaudry (tr. G. Romanelli), Soveria Mannelli, Rubbettino, 2010

*charrette à bras (la)*, Laurent Garino, tapuscrit inéd. s.d. (2004), 110 p.

*chiese rosse (le)*, Alberto Moravia, Pistoia, Via del vento, 1998

*chiffres du temps (les)*, Giovanni Ruggiero, trad., Paris, éd. Saint-Germain-des-Prés, 1990

- choc culturel des émigrés italiens en Australie (1945-1980) [le]*, Lydia Solska (DEA 1996), 161 p. dactyl. – illustr.<sup>s</sup> originales
- ci si (la séquence pronominale...) et l'évolution des constructions pronominales à valeur générique de l'italien*, Giancarlo Gerlini, Paris, CIRREMI, 2002
- cité nationale de l'histoire de l'immigration, *programmes* (2008-)
- civiltà italiana (AIPD), XV, 1 (1990) – *Didattica lingua italiana di oggi* (M. Brosse-Boisset, P. Diadori...)
- clés de l'italien moderne (les)*, Marie-Line Cassagne, Paris, Ellipses, 2004 (543 p.)
- commento definitivo (il) – Poesie 1984-2008*, tr. A. Inglese (postfazione N. Balestrini), Pesaro, Metauro, 2009
- conti senza l'oste (i)* (Quindici anni di economia italiana), Augusto Graziani, Torino, Bollati Boringhieri, 1997
- contrada*, R. Carli (a c. di A. Marignani), Arezzo, Ed. degli amici, 2003
- corso di storia*, F. Gaeta – P. Villani, Milano, Principato, 1974 (3 voll.)
- crea-re per crea*, P. Rambaudi – A. Gatti, Torino, s. e. 1987
- Cremona città imperiale. Nell'VIII centenario della nascita di Federico II*, Intr. A. A. Settia, Annali Bibl. Stat. Cremona, 1999
- crises et ruptures en histoire* (dir. D. Tartakowsky), Travaux et documents Univ. Paris 8, 2002
- crisi italiana (la)*, Paolo Sylos Labini, Roma-Bari, Laterza, 1995
- critica letteraria al tempo di internet* (a cura di L. Lenzini, in "Il Ponte", LXXII, n.11-12 (nov. 2016)
- cultura nazionale, culture regionali, comunità italiane all'estero* (a cura di F. Schino), Roma, Encicl. Treccani, 1988
- culture uruguayenne entre deux espoirs (la)*, n° 334 « Les Langues Néo-Latines », sept. 2005

## d

- dal disagio alla poesia – voci dal carcere* (a cura di Edda Ardimanni), Firenze, Florence-Art, 2003
- D'Annunzio Gabriele, *Poèmes* [de : *Alcione*], trad. J.Ch. Vegliante, «Po&sie » n° 56, été 1991 (pp. 14-29)
- Dante, *Rivista internazionale di studi su Dante Alighieri* (n. VI, 2009), Pisa-Roma, MMX (241 p.)
- Dante (VII centenario della pace di Castelnuovo)* « Il nostro Dante e il Dante di tutti », Castelnuovo Magra, 6 ott. 2006
- Dante Alighieri, *La Comédie* vol. 3, *Paradis* (tr. J-c. V.), Gilles Quinsat : "Sigila" 22, automne 2008 (tiré à part)
- debiti degli italiani (i)*, Dino Pesole, Roma, Editori Riuniti, 1996
- dedica... a Claudio Magris* (1999) ... *a Dacia Maraini* (2000) ... *a Antonio Tabucchi* (2001) ... *a Amin Maalouf* (2002), Ass.<sup>io</sup> Prov. Per la Prosa, Pordenone (4 vol.)
- dédicaces – portraits éclatés* (prés. S. Chaudier), n° sp. des "Cahiers des Amis de Valéry Larbaud", 2006 (domaine italien : J. Joinet)
- De Nardis Luigi, *Gli occhiali di Scaramuccia*, 'Mon País' 6, Palermo, palumbo ed. 1993
- De Palchi Alfredo, *Paradigm. New and selected Poems* (bilingue, intr. J. Taylor), New York, Chelsea Ed. 2013
- De Signoribus Eugenio, *Veglie genovesi*, Genova, Il canneto ed. 2013
- désir et élévation: de Ibn 'Arabî à la Vita nova de Dante Alighieri* (soirée "Vers d'autres voix" du 25 nov. 2009), n. p.
- développement inégal en Italie (le)*, Antonio Benenati, Paris, Economica, 1981
- dialoghi transorientali e poesia del Pacifico* (n. Sp. "Semicerchio"), ed. Le Lettere, 2006
- divino con media*, essai sur le cas Berlusconi et sur le pouvoir médiatique en Italie, Renzo Ardiccioni, Rennes, L.U.R.P.I, 1998
- doc(k)s III, 2/3 (D. Campana, *inédits*), printemps-été 1992
- documenti e testimonianze* (Antologia di documenti storici), F. Gaeta – P. Villani, Milano, Principato ed., 1992
- documents d'archives : *Corpus de lettres d'immigrés frioulans en Seine-Maritime* (C. Popczyk) ; *Italiens en Tunisie* (photopies) ; « *Don Quichotte* » *Quotidien d'action latine* (photocop.) ; *La France et le multilinguisme* (tiré à part) ;

*Poètes italiens (Mondadori)*, Inst. Cult. It. Paris février 1987 ; *La Letteratura dell'emigrazione* (presse), Torino, 1990  
*Drieu La Rochelle e la guerra necessaria. Per una lettura de 'La comédie de Charleroi'*, Lucrezia Chinellato, extr. "Il Confronto letterario" 40, 2003 (p. 325-35)  
*du dialogue au polylogue, Approches linguistiques...* (dir. F. Cabasino), Actes Do.Ri.F, Rome, CISU, 1998  
*due destre (le)*, Marco Revelli, Torino, Bollati Boringhieri, 1996  
*due note su Pier Paolo Pasolini*, Silvia De Laude, extr. "Strumenti Critici" XVI, 3 (sett. 2001), pp. 457-72  
*du silence dans les langues*, Jean-Charles Vegliante, extr. "Sigila" 23, *la nuit -a noite*, printemps 2009 (pp. 173-184).

## e

*economia italiana (l')*, Giovanni Balcet (tr.), Milano, Feltrinelli, 1997  
*économie de l'Italie (l')*, F. Gay -P. Wagret, PUF (Que sais-je ?), Paris, 1997  
*économie italienne sans miracle (l')*, Le Monde (Grandes enquêtes...), Paris, Economica, 1980  
*écriture et images dans la littérature italienne des XIX, XX et XXI siècles* (dir. M. Fratnik), Paris 8, "Travaux et Documents" n° 41, 2010 (C. Faverzani, N. Tura, S. Magni, C. Zudini...)  
*écritures autobiographiques* (dir. G. Isotti Rosowsky), Univ. de Paris 8, 1997  
*Eleuterio Felice Foresti – un astro dimenticato del Risorgimento italiano*, Giovanni Ferro, pres. M. Salvadori, Roma, STCC, 1991  
*émigration des travailleurs de la Valle del Serchio en France au XX<sup>e</sup> siècle (l')*, Aurelia Buttitta – Mémoire de Maîtrise d'italien (*les « figuriani »*), 2005 (Paris 3)  
*emigrato italiano in Belgio (un)*, Cristiana Tullio Altan, Mémoire Maîtrise 1998 (150 p.)  
*emigrazione, 30 anni di storia (Premio Internazionale Emigrazione)*, L. Biondi, V. Esposito et al. (La Voce dell'Emigrante), Pratola Peligna, 2006  
*enfance du paysage (l')*, "Le Bateau Fantôme" n° 6, 2007 (J.C. Vegliante, prés. et trad. de : E. Montale, V. Sereni, F. Fortini, A. Zanzotto, C. Betocchi, G. Raboni, E. De Signoribus), tiré à part  
*enfants d'Afrique / dramma in tre atti e un epilogo*, Serena Stefani, biligue, Novi Ligure, Joker, 2009  
*entre Italie et France. Transferts littéraires et culturels aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles*, Fabiano Andrea (Synthèse pour HdR), s.d. 98 p.  
*epistolari, diari, memorie. Storia dispersa*, "Notiziario dell'Istituto storico della resistenza in Cuneo e provincia" n. 37, giu. 1990  
*essenze*, M. Agnoli, Forlì, Nuova Agape, 1999  
*età contemporanea (l')*, Massimo L. Salvadori, vol. 3 *Corso di Storia*, Torino, Loescher, 1990  
*État et nation dans l'histoire de l'Europe*, Hagen Schulze, Paris, Seuil, 1996  
*ethnomusicologie, l'expérience italienne (rencontre mars 1979)*, prés. B. Lortat-Jacob, Paris III, 1981 (avec cassette)  
*Europa dei giovani (l'). Sguardi su autori emergenti e nuove tendenze nelle letterature europee contemporanee* (a cura di M. Boschiero, M. Piva, M. Prandoni), Padova, CLEUP, 2007  
*Europa in Sicilia (l'). Saggi su F. De Roberto*, Margherita Ganeri, Firenze, Le Monnier, 2005

## f

*faits et effets linguistiques dans la presse actuelle (Espagne, France, Italie, Portugal)*, Univ. Paris VIII, Travaux et documents 4, avril 1999  
*« fare l'Erasmus », des étudiants italiens à Paris*, Mathilde Lenoir, Paris 3 (prés. J.C. V.), CIRCE-CIRMI, 1999  
*fascismo a Ferrara 1915-1925 (il)*, Paul R. Corner, Bologna, Clueb ed. 1989

- festin de Babel (le) / Babel's Feast*, Études sur le texte et ses transformations (TTR), Vol. IX, n° 1, 1<sup>er</sup> sem. 1996
- figure de l'impossible (la) – Francis Ponge / Antonin Artaud, écrire entre parole et silence*, Frédéric Sicamois (Mém. Maîtrise), 1996
- figurez-vous*, rhétorique comparée italien français, pré-publication CIRCE (prés. J.-Ch. Vegliante), 1<sup>er</sup> trim. 2005
- filosofia di Marx (la)*, G. Gentile, Firenze, Biblioteca Sansoni, 1974
- formes du patriotisme dans la communauté italienne de Buenos Aires (les), à travers l'étude du quotidien La Patria de Basilio Cittadini (1877-1889)*, A. Herlaut (dir. P. Gut), IUFRR d'Histoire Univ. Paris I, 1996
- "Fortini-blog. Appunti su *Un giorno o l'altro*", L. Lenzini, in "Il Ponte", LXII, n.11 (nov. 2006)
- fortuna di Dante in Francia : su alcune traduzioni novecentesche della Commedia (la)*, I. Antici, Roma III, (tesi), 2005
- fortuna di Dante in Romania (la). Appunti sulle traduzioni della « Divina Commedia » in rumeno*, Irina Papahagi, Roma – La Sapienza (tesi di laurea) 2004
- France et l'Italie (la) – traductions et échanges culturels* (dir. F. Decroisette), Caen, CPUE, 1992
- France et le multilinguisme (la)*, Dossier "Encyclopaedia Universalis", AA.VV., 1986
- francesi in Italia*, Eurialo De Michelis, Palermo, Palumbo (mon país I), 1985
- franco-italica (CEFI - ed. Dell'Orso), 1 - 1992.
- "Fraternelle d'Aubagne" (la), Aubagne au jour le jour, 19 oct. 2007
- frontiere della storia*, Riccardo Marchese, Vol. 3, Firenze, La nuova Italia Ed., 1983
- frontiere, S.Marco in *Lamis* : III, 6 (2002), *America ieri e oggi* ; V, 9 (2004) *Puglia* ; V, 10 (2004) *Germania* ; VI, 11 (2005) *autori italiani fuori d'Italia* ; VI, 12 (2005) *fondo J. Tusiani, fondo C. Levi meridionalista* ; VIII, 15-16 (2007) *speciale C. Levi* ; IX, 17-18 (2008) *Salvemini, esuli, supplem. "Joseph Tusiani"* ; X, 19-20 (2009) *Dieci anni, 2000-2010* ; XI, 21-22 (2010) *Ricordando il 150° dell'Unità d'Italia*

## g

- genèses 38 (*Figures de l'exil*) mars 2000 : I. Backouche, Ph. Lejeune...
- [*Giacomo da Lentini*] *lettura (parziale) di un sonetto* : F. Salis-Madinier et al., *Chroniques Italiennes*, n° 29, 1992 (suivi de Notes de lecture et Bibliographie)
- giardini di carta (considerazioni su alcune voci femminili del nostro tempo)*, C. M. Turco, Firenze, Gazebo, 2011
- Gio. Carlo Di Negro (1769-1857)*, Atti (a c. di S. Verdino), Genova, ALSL, 2012
- Giovanni Raboni, « Poèmes »* (prés. et trad. J.Ch. Vegliante), 'Le nouveau recueil' n°75, juin 2005 (pp. 45-62)
- Gli italiani all'estero 6 (*Que reste-t-il de tout cela ?...*), dir. I. Felici - J.-Ch. Vegliante, CIRCE 2017, 139 p.
- Goldoni en alsacien – "De Stoffel Verein", Dossier de presse (Théâtre de Lichtenberg), 1992
- grande slavina (la) – L'Italia verso la crisi della democrazia*, Luciano Cafagna, Venezia, Marsilio, 1993
- grandi famiglie del capitalismo italiano (le)*, Stefano Cingolani, Roma-Bari, Laterza, 1990
- guerra civile (una)* (Saggio storico sulla moralità nella Resistenza), Claudio Pavone, Torino, Bollati Boringhieri, 1994

## h

- habitants du récit (les) – Voyage critique dans la littérature italienne des années soixante-dix à nos jours* (éd. D. Ferraris), Paris, PSN, 2008
- heideggeriana* – saggi e poesie, Lanciano, « Itinerari » 1986
- HDR Isabelle Felici : "*Chemins politiques et littéraires de l'émigration italienne à l'immigration en Italie*", recueil de publications, 2007 (134 p.)
- histoire en traduction (l')*, Études sur le texte et ses transformations (TTR), Vol. VI, n° 1, 1<sup>er</sup> sem. 1993

**i**

- immigration italienne en France dans les années 20 (l')*, Paris, Editions du CEDEI, 1988
- immigration italienne en Tunisie entre les deux guerres (l')*, Mohamed Menzli (CIRCE), Paris 3, DEA 2003
- infinito nel finito (l')*, Cristina Campo, Lettere a P. Pòlito, Pistoia, Via del vento, 1998
- in poesis nomine – Onomastique et toponymie dans le langage poétique italien du XX<sup>e</sup> siècle*, Flaviano Pisanelli, ex. dactylo, 2004
- intelletuali e PCI 1944-1958*, Nello Ajello, Roma-Bari, Laterza, 1979
- intergruppo-singlossie*, "Ultimi tattili ai margini della memoria", audiovisivo di Vira Fabra (1984), CD + brochure
- intervista sull'antifascismo*, Giorgio Amendola (a c. P. Melograni), Roma-Bari, Laterza, 1976
- introduzione alla costituzione*, A. Baldassarre – C. Mezzanotte, Roma-Bari, Laterza, 1986 (1995)
- invectives, querelles, dénigrement: la guerre des sexes* (dir. M. Franco), & *Les années Trente : création et politique* (dir. F. Olivier) - I. Mele etc. Paris, Indigo, livre double, 2011
- Italia corrotta 1895-1996 (l')*, Roma, Editori Riuniti, 1996
- Italia del pizzo (l')* (Fenomenologia della tangente quotidiana), Franco Cazzola, Torino, Einaudi, 1992
- Italia del Risorgimento (l')* (Storia d'Italia dall'Unità alla Repubblica), Alfonso Scirocco, Bologna, il Mulino, 1990
- Italia in esilio (l') l'Italie en exil*, Rome, Pres. Consiglio dei Ministri, s.d. (bilingue, illustré); et : extr. "cronaca 1919-1939", id. [1993]
- Italia multinazionale 1994* (Le nuove frontiere dell'internazionalizzazione produttiva – Ricerca del CNEL), a cura di R. Cominotti – S. Mariotti, Milano, Etaslibri, Libri & Grandi Opere, 1994
- italian americana, VII, 2, 1983 (avec bibliographie 1980-)
- « *italiani in Francia : assimilazione e identità a seconda delle generazioni di immigrazione* » (estr. da *Itinera. Paradigmi delle migrazioni italiane*, a cura di M. Tirabassi, Torino 2005), J.Ch. Vegliante (pp. 251-73)
- italiani nella Francia del sud (gli)*, Atti, Marseille, Consulat d'Italie, 1994
- italiano lingua di migrazione (l'): verso l'affermazione di una cultura transnazionale agli inizi del XXI secolo* (a c. di A. Frabetti – W. Zidarić), nantes, CRINI, 2006
- Italie dans la tourmente (l')*, Patrick McCarthy, Paris, Presses de Sciences Po, 1995
- Italie des écrivains africains et l'Afrique des écrivains italiens : Etude de « Lettres dal Sahara » de A. Moravia, « Avventure in Africa » de G. Celati, [...], C. Akieudji*, DEA (Yaoundé), 2004
- Italie parallele (le)*, S. Romano, Milano, Longanesi, 1996
- Italie vue d'ici (l')*, dir. A. Tosatti & J.Ch. Vegliante (*La traduction-migration 2*), Paris, L'Harmattan, 2012
- Italien du Caire*, Mario Rispoli (avec J.Ch. Depaule), Marseille, Parenthèses / MMSH, 2010
- Italiens dans la Tunisie contemporaine (les)* [1871-1945], Romain H. Rainero, Paris, Publisud, 2002
- Italiens en Bourgogne de 1950 à nos jours (les)*, Mémoire de DEA, Lidia Di Carlo (2005); art. valorisation : "Les Italiens en Bourgogne de 1950 à nos jours", in *Regards sur la Nièvre – L'expression de jeunes chercheurs* ['Nièvre' n°9, 2007-08], pp. 71-83.
- Italiens en Tunisie*, doc<sup>s</sup> d'archives (photocop.)
- Italo Svevo et la France*, Marialuisa Vianello (thèse), ex. dactylo, 2004
- ITAL-UIL, *La seconda conferenza nazionale dell'emigrazione... "noi, cittadini del mondi"*, Roma, sett.-ott. 1988

**j**

- j'entrerai à l'Ecole Normale*, M.L. Souilhac – Suzanne Requier (documents authentiques, prés. J. Penaud-Requier), Martel, Ed. Ver Luisant, 2005
- je suis noir et je n'aime pas le manioc*, Gaston Kelman, Paris, M. Milo, 2004 (10/18, 2005)

*jeunes chercheurs* (Amrani, Damien, Gallo, Gerlini, Gouchan, Lindenberg, Meyer-Boschi, Palmieri), extr. n° sp. « Chroniques Italiennes » 2003

journal de la BDIC (mensuel)

*journal du voyage (de 1827,1828,1829)*, G.G. Belli, Roma, CSGGB (ed. Colombo), 2006

*juijs d'Afrique du Nord – de Didon à De Gaulle (les)*, S. Taïeb-Carlen, Saint-Maur, Sépia, 2000

## k

kamen' 2001-2003 (sur *Giuseppe Pontiggia*), n° 18, 21, 22 ; Poesia di Luìs Carlos Patraquim, n° 33 (2008) ; 49 P. Gobetti (2016)...

## l

Laboratoire italien 1,1 (2001) : *Le peuple. Formation d'un sujet politique*

'*La Comédie. Paradis* (éd. et trad. J.-Ch. Vegliante), Paris-Arles, Actes Sud, 2007', Marina Marietti : in "Letteratura Italiana Antica" X, 2009, pp. 639-41

*la lingua langue* (poesia), Tiziana Colusso (pref. JcV), multilingue, Roma, AES, 2010

*langue et parlars italiens en milieu francophone (remarques sur...)*, J.-Charles Vegliante, in : *Hommage à Jacqueline Brunet*, textes réunis par M. Diaz-Rozzotto, Besançon, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté (vol. 1), 1997, p. 165-180.

Langues Néo-Latines (les), n° 233, juin 1980 (fronton Ungaretti) ; n° 241, juin 1982, *Quelques Italies* (dir. J.C.V.) ; n° 262, sept. 1987, *Migrations* ; n° 326, sept. 2003, *Réflexions sur l'image* ; n° 373, juin 2015, *Italies contemporaines*

la trace (cahiers du CEDEI), n° pour A. Vitale, Paris, nov. 1989 ; n° 8, mai 1995 'Cinémigrations'

*leggendo Miller a Clichy*, Santiago Gamboa (pres. L. Cantarutti), Pordenone, Quad. di via Montereale, 2002 (bil. spagnolo-it.)

*leggere a Milano. Almanacchi, strenne e periodici prima dell'Unità*, Patrizia Landi, Milano, L'Ornitorinco, 2012

*leggere Dante oggi – Interpretare, commentare, tradurre alle soglie del settecentesimo anniversario*, a c. di Eva Vigh, Roma, Aracne, 2011 (M. Marietti: 'Dante in Francia, da ieri a oggi', p. 205-12)

"*Le loro prigionie*": *scritture dal carcere*, a cura di A. M. Babbi & T. Zanon, Verona, Ed. Fiorini, 2007

*le mie dimore vitali (Maglie-Parma-Firenze)*, Oreste Macrí (a c. di A. Dolfi), Roma, Bulzoni, 1998

*Leopardi e il libro nell'età romantica* (a c. M. Caesar, F. D'Intino), Roma, Bulzoni, 2000

*Leopardi lettore e traduttore*, Novella Primo, Leonforte, Insula (saggi), 2008

*letteratura italiana e l'esilio (la)*, n. sp. "Bollettino di italianistica" VIII, 2011 (A. Asor Rosa *et al.*)

*letteratura e orizzonti scientifici*, a cura di G. Baffetti, Bologna, Il Mulino, 1997

lettres internationale (dir. A. Liehm), n°31, hiver 1991-92 – *Émigration Exil*

*lezioni di dottorato 2006* (a c. E. Sibilio), Univ. Cassino, Ed. Spartaco, 2007 ; *lezioni di dottorato 2008* (a c.M. Valentini), Ed. Palombi, 2010

letture 50, 517 (maggio 1995) : Fogazzaro, Silone (L. d'Eramo)...

libérer et fédérer, n° 1-16 (juil. 1942 -avril 1944), rééd. CEDEI, 1985

*Libya – roman*, Adrien Salmieri, s. l. éd. du Corlevour, 2012 (317 p.)

lindau – ouvroir de poésie (1 et 2, 2003-2004) : *Présentation ; Eaux croisées* ; 2005 « Projet innovant *Corps, paysage : du signe à l'espace, de l'espace à l'image* » ; *D'air et de matière* (3, 2005)

*lingua (la) e la civiltà francesi nello Zibaldone di Giacomo Leopardi* : S. Di Spigno, estr. Da « Trame » n. ¾, 2002 (pp. 245-309)

"lingua spacà" (la), J.Ch. Vegliante, in : *Dai due versanti delle Alpi*, Alessandria, Ed. dell'Orso, 1991 (pp. 127-133)  
*linguaggi della guerra (i)*, a cura di V. Magrelli (premessa A. Salvioni), Santa Maria C. V., Ed. Spartaco, 2009  
littéralité I et II (1989 – 1992), éd. GRIAL (Bordeaux)

*Liuba, trentacinque poeti del Novecento italiano illustrati e commentati dai ragazzi*, cur. M. Ghirardelli, Milano, Mursia, 1972-73

*luoghi della scrittura autobiografica popolare* (Atti), "materiali di lavoro" 1-2, 1990

## m

*mafiosa (la)*, romanzo, Alberto Denti di Pirajno, Milano, Longanesi, 1965 (Neri Pozza, 1995)

*maison adoptive (la)*, Manzi Gianluca (dessins P. Fortuna, prés. J.C.V.), Paris, Montenay-Delsol, 1986

*making of Italy 1796-1870 (the)*, Denis Mack Smith, New-York, Harper & Row Publishers, 1968

*manifesto (il)* (Analyses et thèses de la nouvelle extrême-gauche italienne), Rossana Rossanda, Paris, Seuil, 1971

*Mannarino Emilio – Emigrato in Brasile ritorna a Paola e diventa imprenditore* ; a cura di R. Mannarino, Coscenza, editoriale progetto 2000, 2005

« *marché de Villerupt (le)* », Isabelle Felici (tiré à part de : *Lorraine Terre d'accueil et de brassage des populations*, dir. F. Roth), P.U.N. 2001 (pp. 287-99)

*Maria Zef*, S. Angeli, V. Cottafavi, RAI (rete 3), 1981

*mémoires d'une rescapée*, Louise Lubliner, Paris, Le Lavoir Saint-Martin, 2012

*memoria del futuro – dire poesia a Vicenza (2000-2013)*, Vicenza, 2013

*memorie della tecnica* (a c. G. Manzi) : Albinati, Manzi, Ronchi... Roma, Cadmo, 1985

*memorie in piazza* (Archivio Diaristico Nazionale), Pieve Santo Stefano, *programma 2006* [riassunti testi dei 10 finalisti], sept. 2006 ; *programma 2007* [omaggio alla Sicilia], sept. 2007

*memorie italiane di Tunisia / mémoires italiennes de Tunisie*, pres. S. Finzi, Impr. Finzi, 2000

*Meneghello. Fiction, Scholarship, Passione civile*, ed. D. La Penna (G. Adamo, L. Chinellato, G. Lepschy...), Reading, n. sp. "The Italianist", 32, 2012

*métiers et professions des Italiens de Tunisie / Mestieri e professioni degli italiani di Tunisia*, (a c. di S. Finzi), Tunis, Finzi, 2003

micRomania n° 3-08 (automne 2008), Blog de poésie italienne traduite en français ; Dialectales

*migrations* "le monde alpin et rhodanien" 3-4 / 1989 (n. sp. prés. Ph. Videlier)

*migrations italiennes au début du XX<sup>e</sup> siècle (les) – Le voyage transocéanique entre événement et récit*, Augusta Molinari (tr. S. Guilmaut), Torino, L'Harmattan Italia, 2014

*1946. La nascita della Repubblica*, M. Ridolfi, N. Tranfaglia, Roma-Bari, Laterza, 1996

*1997 dove va l'economia italiana ?*, Jader Jacobelli, Roma-Bari, Saggi Tascabili Laterza, 1997

*miracolo possibile (il) – Un programma per l'economia italiana*, F. Modigliani, M. Baldassari, F. Castiglionesi, Roma-Bari, Laterza, 1996

*mise en train, rythme*, J.Ch. Vegliante, "Chroniques Italiennes" Web 6, 2004 (22 p.)

*mito nell'opera letteraria e pittorica di A. Savinio (il)*, Antonella Usai, Roma, Ed. Nuova Cultura, 2005

*mostratemi Guernica! Lettera di Diego Velasquez a Pablo Picasso*, Pierre Landete, Biarritz, Atlantica, 2011 (tr. it. G. Annese)

*motivi italiani in Paul Valéry*, Anna Lo Giudice, Palermo, Palumbo (mon país III), 1984

*ms. 603 della Biblioteca del Musée Condé (Chantilly) – Tipologie e bibliografia – (il)*, Tobia Zanon (estr. tesi), 2008

*muratori di Babele*, AA.VV. (Univ. Verona), Milano, F. Angeli, 1989

## n



*naissance de l'Italie contemporaine (1770-1922)*, Gilles Pécout, Paris, Nathan, 1997

"*nation italiana à l'étranger (la)*", dossier formé de: G. Borioni, *Le patriotisme nomade*, et: J.Ch. Vegliante, *l'émigration comme facteur d'italianisation* ("Revue d'Histoire du XX<sup>e</sup> siècle" 2004, *Vert, blanc, rouge* 1999)

*nel sogno in bilico*, Christine Koschel (poesie, div. trad.), Milano, Mursia, 2011 (bil. allemand-italien)

*nel tempo delle cose cieche*, Davide Rondoni (introduzione Mario Luzi), Forlì, Nuova Compagnia Editrice, 1993

*neve e il fuoco (la)*. *Dinamica dei personaggi nella novella di Madonna Dianora* (Decam. X.5), G. Borghello, in: *Studi in ricordo di Guido Barbina*, Udine, Forum ed. 2001 (p. 133-58)

news (S.S.I.T.C.M.), Milano, marzo 1998, gen. 1999 (la traduzione)

*nomi del mito in Quasimodo di Ed è subito sera e dei Lirici greci (i)*, E. Salibra, « Il nome nel testo », XII, 2010, p.427-36

*note per una lettura retorica delle lettere di Mme de Merteuil*, T. Zanon, estr. da « Quaderni di lingue e letterature » 30, 2005 (pp. 65-74)

*Noventa e la "Riforma Letteraria"*, in *Le letterature straniere nell'Italia dell'entre-deux-guerres. Le riviste di cultura...* (a c. E. Esposito), L. Lenzini, Pensa ed., s.d. [estr.]

*nuova Italia (la)*, numéros épars 1932-1936

*nuovi laboratori della formazione degli insegnanti di lingua* (prés. D. Lévy), dossier "Heteroglossia", Ancona, Nuove Ricerche, 2001

## O

*occident express*, Andrea D'Urso (pref. C. Babino), tr. M. Morelli, Toulouse, le grand os, 2010

*officina letteraria e culturale dell'età mazziniana 1815-1870 (l')*, Atti (a c. di Q. Marini, G. Sertoli, S. Verdino, L. Cavaglieri), Novi Ligure, Città del silenzio ed., 2013

*officina delle ombre (l')*, Giovanni S. Santangelo, Palermo, Palumbo ('mon país' II), 1984

*oltralpe et outre-monts, regards croisés entre l'Italie et l'Europe à la Renaissance*, Adelin C. Fiorato, Torino, Rosenberg & Sellier, 2003

*omaggio a Alberto Magnelli* (con suoi « Poèmes » francesi), Pittori e poeti italiani, francesi, rumeni, Pistoia, s. ed. 2004

*Opéra ou le Triomphe des Reines. Tragédie et Opéra (l')*, dir. C. Favre, Paris 8 'Travaux et Documents' 53-2012, 245 p.

*orda (l') – quando gli albanesi eravamo noi*, Gian A. Stella, Milano, Rizzoli, 2002

*origines contrôlées* (revue de *Tactikollectif*, Toulouse) en liaison avec le Musée de l'immigration, n° 1 (sept. 2005 →

*ospite ingrato (l')*, *Il disagio nella civiltà cristiana*, 2 – 2006 (a c. M. Ranchetti)

## P

*paese italia (venti secoli di identità)*, Ruggiero Romano, Roma, Donzelli, 1994

*pagina inedita del conte di Cavour sul viaggio di Napoleone verso l'Isola d'Elba (una)*, Aldo Vitale, estr. "Studi Napoleonici" (Atti), Firenze, L. Olschki, 1969 (pp. 108-11)

*pane amaro – romanzo degli italiani all'estero*, Franco Simoncini, Mulhouse, « La Voce d'Italia » (Firenze, Bemporad), 1927

*parcourir la terre. Le voyage, de l'exploration au tourisme*, Bruno Lecoquierre, Paris, L'Harmattan ('Là-bas'), 2008

*Parigi-Roma : politiche culturali franco italiane di due municipalità gemellate*, Anne-S. Destemberg (Mém. Maîtrise Clermont-Ferrand), 2005

*partigiani raccontano (i)*, La Resistenza a Castelnuovo Magra, cur. A. Pina, Castelnuovo Magra, 2005

*partiti politici in Italia 1944-1994 (i)*, Giorgio Galli, Torino, UTET, 1994

*patria e repubblica*, Gian E. Rusconi, Bologna, Il Mulino, 1997

pelagos VII, 9 (2003) : *Voci nuove...*, « 1971 fine della poesia ? », etc.

*pensiero e azione del Risorgimento*, Luigi Salvatorelli, Torino, Einaudi, 1974

*perché le feste* (cur. L. Mazzacane, L. M. Lombardi Satriani), Roma, Savelli, 1974

*Piemontesi in Provenza (i)*, Romain H. Rainero, Milan, Franco Angeli, 2000

*plurilinguisme & multilinguisme dans les poésies d'E. Sanguineti, de Wirrwarr à Postkarten, 1966-1971*, Valérie Thévenon, Mémoire DEA 2002 (94 pp. + Annexes)

*poesia catalana del Medioevo* (antologia con testi originali a fronte), Giuseppe E. Sansone, Novara, interlinea srl edizioni, 2001

*poesia di Quasimodo tra mito e storia (la)*, Niva Lorenzini, Modena, Mucchi, 1993 (fotoc. 40 p.)

poésie 2001, n° 87 / avril, *Traduire, retraduire*.

*poesie familiari*, Gabriella Sica, Roma, Fazi, 2001

*poésie-prose : Allers-Retours*, CDRom de la Journée d'Etude CIRCE du 5 mars 2005 (salle Bourjac en Sorbonne)

*poésie(s) théorie(s) + film*, n° sp. "Doc(k)s", 4° série, 2006 [avec DVD]

*poeti del Sud (2)* a c. di P. Saggese, Avellino, Sellino ed., 2006 (G. Luongo Bartolini, G. D'Errico, P. Martiniello, C. Muscetta, U. Piscopo)

*poeti d'oggi / Poètes italiens d'aujourd'hui*, n° sp. de "Italies" (Univ. de Provence), prés. Y. Gouchan, déc. 2009 (Y. Gouchan, A. Marignani, F. Pisanelli, V. Thévenon, A. Tosatti, uneautrepoésieitalienne, J.Ch. Vegliante)

*politiche dissonanti*, poesie inedite J.C. Vegliante, « Almanacco Odradek » 2006 (Roma, dic. 2005)

*politiques d'aides aux mobilités franco-italiennes / Le politiche di sostegno alla mobilità italo-francese*, séminaire, Grenoble, déc. 2000

*polyphonies – La formation des formateurs de langues en Europe*, L. Begioni, J. Bermejo, E. Costanzo, F. Ferreira, C. Ferrão Tavares, M.-Th. Jacquet, M. Majorano, N. Moreno Sirodey, P. Simone, Sartrouville, Atenor, 1998

porta (La) *Chiedo asilo*, XVII – n°1-2, gen.giu. 2005

*pouvoir destituant / potere destituente (les révoltes métropolitaines / le rivolte metropolitane)*, n° sp. de "La Rose de personne / La Rosa di nessuno", Mimesis, 3, 2008

pré-publications CIRCE : 1. « *Cette vie-là ça va plus : les deux en Italie ou les deux ici* » : *Un double parcours migratoire à travers un entretien oral (transcr. J.C.V.)*, s.d. 49 p. – 2. Delesalle Sophie, *Index détaillé du monde du « Don Quichotte » La vie socio-culturelle de la communauté italienne en région parisienne au début des années 20*, s.d. 155 p. – 3. *Parcours d'un couple : Lina e Vincenzo G. (transcr. Ch. Villisech)*, s.d. 53 p. – 4. *La Colonie Cecilia, 1891* (prés. et notes I. Felici), 1994, 34 p. – 5. Rosselli Amelia, *Poésie entre les langues (prés. J.C.V.)*, 1994, n.p. – 6. Salmieri Adrien, *La Quarta Italia (bozzetto)*, 1995, 21 p. ill. – 7. [coll] *Base de données « Fonds CIRCE »*, 1995, n.p. (format oblong) – 8. "*C'est tout ce qu'ils savaient en italien comme chansons...*" (entretien transcr. L. Riché), 1996, n.p. – 9 *De la Sicile au Nord-Pas de Calais (transcr. A. Ansel)*, 1999, n.p. – 10. Vegliante J.-Ch. *Ungaretti dans la presse de l'émigration*, 1999, n.p. – 11. *Vita nova (Dante Alighieri)*, trad. coll. (journée d'étude 17 juin 2004), 2004. – 12. *Poésies de Giovanni Raboni* (Hommage du 23 nov. 2004, Bibl. d'italien et roumain Paris III), n.p. – 13. *figurez-vous...* (rhétorique comparée it./fr.), fiches n.p. – 14. "*Modèle*" italien et "*événements*" des banlieues françaises, automne 2005, n.p. – 15. *Vita nova suite*, trad. coll. (§. 18-20), 2007, n.p. – 16. "*L'envahissement des étrangers en France*" (la Provence italienne) 1903, 2009 (67 p.). – 17. *Giovanni Pascoli et la modernité. Questionnements poétiques* (prés. Y. Gouchan), 2010 (52 p.). – 18. *Princesse Italia* (illustré, 1918), 2012. – 19. *Journée Leopardi 2014 « Les lectures de Giacomo »*, 2014 (42 p.).

*présence italienne en Seine-Maritime 1900-1938*, Popczyk Catherine (Thèse 2003), Paris 3, 293 p. + Annexes

*printemps italien (le). Poésies des années 70*, J.Ch. Vegliante (n° sp. "Action Poétique", avec la collabor. de V. Magrelli), Paris, 1977, 185 p.

*productions culturelles des Italiens en France dans l'entre-deux guerres: éléments de réflexion (les)*, J. Ch. Vegliante, in [Actes:] *Vert, blanc, rouge (t.II)*, épreuves LURPI, 2000 (pp. 99-110)

*pro e contro la guerra. Lo smarrimento dei poeti italiani (1915-1918)*, Romain H. Rainero, Rovereto, MSIG, 2017

*problema della rappresentazione cinematografica dell'italiano nell'emigrazione economica e nell'esilio politico in Francia (il)*, Paola Civiero, Tesi di laurea, Bologna (DAMS, relatore L. Quaresima), 2002-2003 (149 p. + Appendice)

*problèmes d'une sémiologie du geste théâtral*, P. Pavis, Univ. Urbino (CISL), "Documents de travail", 1981

## q

quaderni di Farestoria (Ist. Stor. Prov. della Resistenza di Pistoia), IV, 4 (estate 2002) : monumento F. Bartolozzi

quaderni aretini – laboratorio di ricerca, 3, 1990 (*Nome proprio e scrittura*), R.M. Di Donfrancesco

*quadreria dell'Accademia e altre poesie*, Giancarlo Cavallo, Baronissi, Multimedia Ed. 2008

*quando eravamo povera gente*, Cesare Marchi, Milano, Rizzoli, 1988

*quelques autres Italies* (n° sp. Les Langues Néo-Latines), dir. J.Ch. Vegliante, 1985

*Quilla figlia del sole* (romanzo), Guido Milanese, Verona, Mondadori, 1932 (VI, 1943)

## r

*racines italiennes (textes recuillis par Isabelle Felici)*, prés. J.Ch. Vegliante, Toulon, Univ. Toulon-Var "Babel", 2006

*réalismes dans les années 1940 (les) -Italie, France-*, prés. G. Isotti Rosowsky & T. Samoyault, Firenze, F. Cesati, 2001

*réception des œuvres de Simone Weil (la) I (L'Italie)*, Cahiers Simone Weil, revue trim. publiée par l'Association pour l'étude de la pensée de Simone Weil avec le concours du C.N.L., Paris, 2004

*recherches romanes et comparées* n° 4 (Leopardi, Marino...) – sur la traduction –, mars 1999 ; n°5, (Paris, Association pour les Recherches

Romanes et Comparées), 1999

*réflexions de poètes français et espagnols I*, 2007 (Istituto Cervantes – Paris)

*regards culturels sur les phénomènes migratoires*, 'Babel' n° 11 – 2004, Univ. Toulon-Var (prés. I. Felici)

renaissance latine (la), II, 10, oct. 1903 (Alfieri, D'Annunzio...)

*répétition à l'épreuve de la traduction (la)* – Fonctions de la reprise lexicale à travers des cas de plurilinguisme et de multilinguisme en poésie – Prépublication CIRCE Projet Innovant agréé par la Conseil Scientifique de Paris III Sorbonne Nouvelle, avril 2005.

*repubblica di Mussolini (la)*, Giorgio Bocca, Roma-Bari, Laterza, 1977

respiro del poeta (il), 1, 5 [L. Voce (*Musa !*), B. Cepollaro *Luna persciente*] : Livrets + cassettes audio (Mancosu ed.)

Revista Brasileira VIII, 1 (dezembro 2012), Academia Brasileira de Letras : *Entrevista* (J.-Ch. Vegliante), *A história em Maquiavel* (F. Ch. Teixeira), *Dossiê Jorge Amado*, G. Ungaretti... (320 p.)

*revue Sud (1970-1996) et la création poétique contemporaine (la)*, 'Var et Poésie' n°4, 2003, Univ. Toulon-Var (éd. M. Monte)

*ridire la « Commedia » in francese oggi*, J.Ch. Vegliante, « Dante » II, 2005, pp. 59-79 (tiré à part)

*Risorgimento italiano (il)*, Stuart J. Woolf, Torino, Einaudi, 1981 (2 voll.)

*Risorgimento senza eroi* (E altri scritti storici), Piero Gobetti, Torino, Einaudi, 1976

*ritmo di Fortini (un)*, J. Ch. Vegliante, in : *Dieci inverni senza Fortini 1994-2004*, Lecce-Siena, Quodlibet, 2006 (pp. 29-38, tiré à part)

*Ruggero settimo nel Risorgimento siciliano*, C. Avarna di Gualtieri, Bari, G. Laterza, 1928

## s

*Saba da Petrarca all'Europa – Della visione e dell'enigma*, Bartolo Calderone, Acireale-Roma, Bonanno, 2011

*sabirs de Kaddour ben Nitram (les)*, E. Martin, Tunis, Bonici, 1931

*saggi di economia rurale*, Cattaneo Carlo (a c. di L. Einaudi), Torino, Einaudi, 1939 (1975)

*Salò news. I cinegiornali nella RSI* (a cura di M. Bonomo), s.l. [Rome], ANCCI, 1998

- sapere la strada. Percorsi e mestieri dei biellesi nel mondo*, Milano, Electa – Banca Sella (catal. illustré), 1986
- Savoia e il massacro del Sud (i)*, Antonio Ciano, Roma, Grandmelo', 1996
- scritti sull'Arte*, Remo Pagnanelli (a c. di A. Anelli), Piacenza, Ed. Vicolo del Pavone, 2007
- scrittrici nella politica culturale del fascismo* (cur. F. Andreotti – S. D'Ortenzi), Quaderni del '900 V, 2005 (con un dialogo tra N. Ginzburg e A. De Céspedes, pp. 133-39)
- scritture del riconoscimento (su Ora serrata retinae di Valerio Magrelli)*, Tommaso Lisa, Roma, Bulzoni, 2004
- segni infranti (i)*, Sansone, Novara, interlinea srl edizioni, 2001
- sempre ai confini del verso – dispatri poetici in italiano* (a cura di Mia Lecomte), Paris, Bouquino.fr, 2011
- senso narrante (il) – Pagine di narrativa italiana 1900-2008, annotate per lettori stranieri* (a c. F.R. Andreotti – V. Russi), Perugia, Guerra ed. 2008
- septentrion (arts, lettres, culture de Flandre et des Pays-Bas), n° 4, 2007, *nostalgie et mélancolie*
- '*Serment de Koufra*' (le). *Regards italiens sur la campagne saharienne de Leclerc*, Romain H. Rainero, Paris, Publisud, 2010
- sia dato credito all'invisibile*, Gabriella Sica (saggi), Venezia, Marsilio, 2000
- sinistra alla prova (la)* (Considerazioni sul ventennio 1976-1996), Asor Rosa, Torino, Einaudi, 1996
- sinistra extraparlamentare in Italia (la)*, a cura di Giuseppe Vettori, Roma, Newton Compton, 1975
- sinistra nell'Italia che cambia (la)*, Massimo D'Alema (a c. R. Gualtieri), Milano, Feltrinelli, 1997
- sociologie de l'Italie*, D. Schnapper, PUF (Que sais-je ?), Paris, 1974
- sogno e l'approdo (il)*, Attanasio, Calaciura, Camarrone, Piazzese, Savatteri, Zaouali (*racconti di stranieri in Italia*), Palermo, Sellerio, 2009
- soleil des Scorta (le)*, Laurent Gaudé, Arles, Actes Sud (roman), 2004
- soluble dans l'air* (dir. I. Dimondo - H. Basso), « Air et poésie » : J.M. Maulpoix, S. Sauget, J.-Ch. Vegliante *et al.* Univ. Avignon, 2014
- sommario della storia d'Italia*, Luigi Salvatorelli, Torino, Einaudi, 1974
- sonnet (le). Une forme européenne de poésie*, André Ughetto, Paris, Ellipses, 2005
- sovranità ed esperienza*, Gianluca Manzi, "Les Langues Néo-Latines" 281 (tiré à part)
- specchi (gli) di Bonnefoy e altre rifrazioni (sulla traduzione poetica)* n° sp. « Semicerchio », 2004
- storia contemporanea d'Italia*, Michele Rosi, Torino, UTET, 1914
- storia critica della Repubblica* (L'Italia dal 1945 al 1994), Enzo Santarelli, Milano, Feltrinelli, 1996
- storia del capitalismo italiano* (Dal dopoguerra a oggi), Fabrizio Barca, Roma, Donzelli, 1997
- storia del Mezzogiorno nel Risorgimento*, Aurelio Lepre, Roma, Editori Riuniti, 1974
- storia del partito armato 1968-1982*, Giorgio Galli, Milano, Rizzoli, 1986
- storia dell'Italia repubblicana* (Dalla fine della guerra agli anni novanta), S. Lanaro, Venezia, Marsilio, 1992
- storie di emigranti / histoires des émigrants* (assoc. Artüsin, tr. M. Vassevière), Mondovì, 2002
- storia dimenticata*, Villa Deliso, Vicenza, ADVE, 1991
- strage delle illusioni (la) – Giovanni Antonelli, poeta della rivolta*, Gianfrancesco Borioni, de : "Chroniques Italiennes" n° 36, 1993 (pp. 55-86)
- studio diacronico della variante friulana di Forni di sotto*, Jean-igor Ghidina, Forni di sotto, 2008
- studi sarzanesi, 4/2005 (Agorà ed.): Un peintre sarzanais en Corse (XVI° s.); Pale d'altare...
- surrealismo e censura nel '68 francese: il numero 4 hors série de "L'Archibras"*, art. preced. da: *68 surréaliste*, in "Critique Communiste" n° 186, maggio 2008, A. D'Urso, 2008

**t**

- taccuino di viaggio dell'ofiuco*, Raoul Precht, Roma, Editio Princeps, 2010
- tardive faville*, Franco Aste (con un autografo), Rovereto, Osiride, 2004
- teatro. Testi e traduzioni, con inediti (1990-2004)*, José Pliya (a c. di C. Rizzo), Firenze, Olschki, 2007
- "témoignages des émigrants entre oralité et écriture (les)", in : *Sur les pas des Italiens en Aquitaine au vingtième siècle* (dir. M. Rouch -C. Maltone), Bordeaux, MSHA, s.d. (pp. 289-313)
- Temps modernes (les) et il Politecnico – *Regards croisés et transferts culturels Italie-France 1945-1947*, DEA Ada Tosatti (dir. C. Prochasson), 2002
- terza legislatura (la)*, 1958-1963 (Parlamento, governi, dati economici), Doc. Vita Ital. 1963
- tesori degli emigranti (i)*, Marina Dell'Omo – Flavia Fiori, Novara, Interlinea, 2004 (ill.)
- testimone discreto (il)*, -per M. Luzi in occasione dei novant'anni-, (a c. R. Donati), Firenze, SEF, 2004
- tomate et chocolat – usages alimentaires et créolisation culturelle* (dir. P. Budillon Puma), Paris M. Houdiard, 2008
- tota Rosa*, Dana Jacqueline, Paris, Mercure de France, 1983
- trace (la) – cahiers du CEDEI – voir 'la trace'
- traducteur narrateur* (et autres pbs. de traduction), J.Ch. Vegliante et alii, « Italiques » 2, Paris III, 1983
- traduction littéraire : une théorie à l'épreuve de la pratique (la)*, J. Lindenberg, "Geste" n° 4, *Traduire*, nov. 2007 (p. 57-59).
- traduction. Pratiques d'hier et d'aujourd'hui (la)*, Actes (dir. J. Ducos – J. Gardes Tamine), Paris, H. Champion, 2016
- traduire "Abitare il vento" [de S. Vassalli]*, Marie-Luce Payot (dir. M. Bertone), Maîtrise franco-italienne, Chambéry-Torino, 2000
- tradurre Orazio, tradurre Virgilio (Eneide e Arte poetica nel Cinque e Seicento)*, Luciana Borsetto, Padova, Cleup, 1996
- traduzione e studi letterari : una proposta quasi teorica*, J.Ch. Vegliante, in : *Traduzione e poesia nell'Europa del Novecento* (a c. A. Dolfi), Roma, Bulzoni, 2004 (pp. 33-52)
- traduzionetradizione 7, Milan, 2012 (Ronsard, Leopardi...)
- traduzioni e straduzioni*, n. sp. di « Almanacco del ramo d'oro », Trieste, ott.-dic. 2005 (II, 7)
- trame di letteratura comparata (Berardinelli, kafka...) I, 1, 2000; (J. Saramago, V. Magrelli...), II, 1, 2001, Univ. Di Cassino
- transalpina 9 *La traduction littéraire*, prés. V. Agostini-Ouafi – A.R. Hermetet, PUC, 2006
- tre racconti*, M. Rossi, Arezzo, Ed. degli amici, 2002
- XXXIX premio internazionale « Le Muse », Firenze, Palazzo Vecchio, 5 giu. 2004 (catalog.)
- tueurs en pages – Enquête sur quelques romans policiers à la fin du XX° s.*, Francesca Lovece, Bari, Margini Critici, 2004
- Tunisie – Rêve de partages*, Anthologie de romans et récits (M.A. Bournaz, G. Memmi, G. Duhamel, A. Salmieri...), J. Amrouche (poème), prés. G. Dugas. Paris, Omnibus, 2005

**u**

- Ungaretti entre les langues*, éd. et études critiques J. Ch. Vegliante, Paris, PSN "italiques", 1987 (contient *Notes pour une Poésie*, inédits)
- uni(di)versité 2005 – *Nuovi incontri italiani con il pensiero francese*. Ambassade de France en Italie (avril-mai 2005)
- urlo (Cri)*, Pippo Delbono (entretien N. Violle), Clermont-Ferrand 2005

**v**

*Valery Larbaud (Fonds espagnol)*, "Cahiers des Amis de Valery Larbaud" n°36 – Inventaire et prés. R. Duroux, Vichy, 1999

*valore del lavoro (il) nei percorsi migratori femminili*, Miranda Adelina, Paris, ENAIP, 2001

*Vegliante Jean-Charles*, "Quasimodo (et Cielo d'Alcamo), hypothèse andalouse", paru en ligne : <Ospite Ingrato> & site <CIRCE>, 2013 (13 p.)

*vent'anni di poesia* (Antologia dei poeti premiati 1982-2002), pres. M.L. Spaziani, Firenze, Passigli, 2002

*venti sonetti e qualcosa...* G.G. Belli, trad. J.Ch. Vegliante (dattil. 13 p.), 1992-2007

*verbali assemblee Società di Mutuo Soccorso "La Fratellanza" di Aubagne (Fr.)*, 1907-2007 (C.D. Regione Liguria, 2007) ; *100 anni di Fratellanza – Centenario della Società di Mutuo Soccorso di Aubagne*, Aubagne-Marseille 2007 (éd. fac-simile, 64 p.)

*vert, blanc, rouge* – L'identité nationale italienne, actes du colloque des 14 et 15 avril 1998 (Université Rennes 2) « Images et débats concernant, en Italie, la question de l'identité nationale », Rennes, L.U.R.P.I, 1999

*vertigo*, Arnold de Vos (poesie), Venezia, Ed. del Leone, 2007

*viaggio in Cina*, Vittorio Sereni, Pistoia, Via del vento, 2004

*Victor e la bestia*, Roberto Carifi, Pistoia, Via del vento, 1996

*vie d'une femme antifasciste (la)*, Lidia Campolonghi, Firenze, CET, 1994

*vingt-quatrièmes assises de la traduction littéraire (Arles 2007)*, Arles, Actes Sud, 2008

*vision du héros dans le cinéma fasciste (la)*, Mémoire M1 (G. Chameyrat), dir. M. Tanant, juin 2008 (65 p.)

*vittoria dell'Italia (la) nella terza guerra mondiale*, Ludovico Incisa di Camerana, Roma-Bari, Laterza, 1996

*voce della poesia (Un itinerario poetico per A. Caramella)*, Giovanni Occhipinti, Panzano in Chianti, Feeria, 2004

*voyage dans l'Orient prochain*, Michel Orcel, Paris, La Bibliothèque, 2003

## **Z**

*Zanzotto (en) français* (inédit et art.), tiré à part « L.N.L. » 1987